



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΗ 17 ΜΑΡΤΙΟΥ 1961

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ  
43

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

(2)

#### ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

152. Περί προαγωγής του έν DUSSELDORF άμισθου Προξενείου εις Γενικόν Προξενείον. . . . . 1  
153. Περί διαιρέσεως του δημοτικού σχολείου Φλωριάδος της εκπαιδευτικής περιφέρειας Άμφιλοχίας... . . . . 2

#### ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

- Περί κυρώσεως του μεταξύ Έλλάδος — Ρουμανίας ύπογραφέντος έν Βουκουρεστίω τή 8 Ιουλίου 1959 Πρωτοκόλλου, μετά πινάκων τών έκαστέρωθεν άνταλλακτέων έμπορευμάτων. . . . . 3

#### ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΗΜΑΡΤΗΜΕΝΩΝ

- Διόρθωσις ήμαρτημένων εις τό ύπ' άριθ. 4)1961 Β. Δ. άρμοδιότητας Υπουργείου Γεωργίας. . . . . 4

### ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

#### Β. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 152

Περί προαγωγής του έν DUSSELDORF άμισθου Προξενείου εις Γενικόν Προξενείον.

#### ΠΑΥΛΟΣ

#### ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Έχοντες ύπ' όψει τας διατάξεις των άρθρων 58 και 71 του Κ. Ν. 4952)1931, ώς ούτος έτροποποιήθη και συνεπληρώθη μεταγενεστέρας, τήν ύπ' άριθ. 3571—Π)5 από 8 Νοεμβρίου 1960 γνωμοδότησιν της έν Βέννη Ημετέρας Πρεσβείας και τήν ύπ' άριθ. 127 από 15.2.1961 γνωμοδότησιν του Συμβουλίου της Έπικρατείας,

Προτάσει του Ημετέρου επί των Έξωτερικών Υπουργού, άπεφασίσαμεν και διατάσσομεν.

Τό Ημέτερον έν DUSSELDORF της Όμοσπόνδου Γερμανικής Δημοκρατίας άμισθον Προξενείον προάγομεν εις Γενικόν Προξενείον.

Είς τόν αυτόν επί των Έξωτερικών Υπουργόν ανατίθεμεν τήν δημοσίευσιν και εκτέλεσιν του παρόντος Διατάγματος.

Έν Αθήναις τή 2 Μαρτίου 1961

Έν Όνόματι του Βασιλέως

Ό Αντιβασιλεύς

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΔΙΑΔΟΧΟΣ**

Ο ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΥΠΟΥΡΓΟΣ  
**Ε. ΑΒΕΡΩΦ - ΤΟΣΙΤΣΑΣ**

#### Β. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 153

Περί διαιρέσεως του δημοτικού σχολείου Φλωριάδος της εκπαιδευτικής περιφέρειας Άμφιλοχίας

#### ΠΑΥΛΟΣ

#### ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Έχοντες ύπ' όψει τας διατάξεις 1) του Νόμου 4397)1929 (άρθρ. 3 παρ. 6) «περί Στοιχειώδους Έκπαιδεύσεως» 2) του Ν. Δ)τος 3970)59 (άρθρ. 5) «περί αύξήσεως του διδακτικού και έποπτικού προσωπικού της Στοιχειώδους, Μέσης και Έπαγγελματικής Έκπ)σεως, 3) του από 25.6.1958 (άρθρ. 14) Β. Δ)τος περί συστάσεως και συνθέσεως Υπηρεσιακών Συμβουλίων κ.λ.π., 4) τήν ύπ' άριθ. 45)1961 γνωμοδότησιν του Συμβουλίου της Έπικρατείας, προτάσει του Ημετέρου επί της Έθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων Υπουργού, στηρίζομένη επί της ύπ' άριθ. 9)1960 πράξεως του περιφερειακού Υπηρεσιακού Συμβουλίου Στοιχειώδους Έκπαιδεύσεως του Νομού Άρτης, άπεφασίσαμεν και διατάσσομεν:

Διαιρείται τό δύο θέσεων δημοδιδασκάλων δημοτικών σχολείων Φλωριάδος της εκπαιδ. περιφέρειας Άμφιλοχίας εις δύο δημοτικά σχολεία μιάς θέσεως δημ)λου. 1) Έν μέ έδραν τήν κοινότητα Φλωριάδος και 2) έτερον μέ έδραν τόν συνοικισμόν Χρυσοπηγής της κοινότητας Φλωριάδος της αύτης εκπαιδευτικής περιφέρειας.

Είς τόν αυτόν επί της Έθν. Παιδείας και Θρησκευμάτων Υπουργόν ανατίθεμεν τήν δημοσίευσιν και εκτέλεσιν του παρόντος Δ)τος.

Έν Αθήναις τή 17 Φεβρουαρίου 1961

**ΠΑΥΛΟΣ**

**Β.**

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚ)ΤΩΝ ΥΠΟΥΡΓΟΣ  
**Γ. ΒΟΓΙΑΤΖΗΣ**

## ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

(3)

Περὶ κυρώσεως τοῦ μεταξὺ Ἑλλάδος—Ρουμανίας ὑπογραφέν ἐν Βουκουρεστίῳ τῆ 8 Ἰουλίου 1959 Πρωτοκόλλου, μετὰ πινάκων τῶν ἐκατέρωθεν ἀνταλλακτικῶν ἐμπορευμάτων.

Ἀριθ. Πρωτ. 09084.

## ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

## ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψιν τὸ ἄρθρον 3 παράγρ. 2 τοῦ Ν. 5426] 1932 «περὶ περιορισμοῦ εἰσαγωγῆς ἐμπορευμάτων», ἀποφασίζομεν :

Κυροῦμεν :

1. Τὸ μεταξὺ Ἑλλάδος - Ρουμανίας ὑπογραφέν ἐν Βουκουρεστίῳ τῆ 8 Ἰουλίου 1959 Πρωτόκολλον, μετὰ πινάκων τῶν ἐκατέρωθεν ἀνταλλακτικῶν ἐμπορευμάτων.

2. Τὸ μεταξὺ Ἑλλάδος - Φιλανδίας ὑπογραφέν ἐν Ἀθήναις τῆ 25 Σεπτεμβρίου 1959 ὄγδοον συμπληρωματικὸν Πρωτόκολλον, μετὰ πινάκων τῶν ἐκατέρωθεν ἀνταλλακτικῶν ἐμπορευμάτων.

3. Τὸ μεταξὺ Ἑλλάδος - Βουλγαρίας ὑπογραφέν ἐν Σόφίᾳ τῆ 28 Ἰανουαρίου 1960 Πρωτόκολλον μετὰ πινάκων τῶν ἐκατέρωθεν ἀνταλλακτικῶν ἐμπορευμάτων, καὶ

4. Τὸ μεταξὺ Ἑλλάδος - Τσεχοσλοβακίας ὑπογραφέν ἐν Πράγᾳ τῆ 25 Φεβρουαρίου 1960 Πρωτόκολλον μετὰ πινάκων τῶν ἐκατέρωθεν ἀνταλλακτικῶν ἐμπορευμάτων.

Ἐν Ἀθήναις τῆ 2 Ἰουνίου 1960

Οἱ Ὑπουργοὶ

Ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν  
Ε. ΑΒΕΡΩΦ-ΤΟΣΙΤΣΑΣ Κ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

Ἐπὶ τοῦ Ἐμπορίου  
Λ. ΔΕΡΤΙΑΗΣ

## Π Ρ Ω Τ Ο Κ Ο Λ Λ Ο Ν

Ἡ ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 7 τῆς Συμφωνίας περὶ ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Ρουμανικῆς Δημοκρατίας, τῆς ὑπογραφείσης ἐν Βουκουρεστίῳ τὴν 19 Μαΐου 1954, προβλεπομένη Μιέτῃ Ἐπιτροπῇ συνήλθεν ἐν Βουκουρεστίῳ ἀπὸ τῆς 9ης μέχρι τῆς 8ης Ἰουλίου 1959.

Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι ἐμπνεόμεναι ἀπὸ τὴν ἐπιθυμίαν ὅπως ἐξακολουθήσωσι τὴν ἀνάπτυξιν τῶν ἐμπορικῶν τῶν ἀνταλλαγῶν συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν :

Οἱ ὑπὸ τῆς 1ης παραγράφου τοῦ Συμπληρωματικοῦ Πρωτοκόλλου εἰς τὰς ἐν ἰσχύϊ Συμφωνίας περὶ ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν καὶ πληρωμῶν μεταξὺ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας, ὑπογραφέντος ἐν Ἀθήναις τὴν 9 Νοεμβρίου 1956, προβλεπόμενοι πίνακες ἐμπορευμάτων Α]1 καὶ Β]1, ἀντικατεστάθησαν ὑπὸ τῶν συνημμένων εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον πινάκων Α]2 καὶ Β]2 ἰσχυόντων ἀναδρομικῶς διὰ τὴν χρονικὴν περίοδον μεταξὺ τῆς 1ης Ἰανουαρίου μέχρι τῆς 31 Δεκεμβρίου 1959, δυναμένων νὰ παραταθῶσιν σιωπηρῶς διὰ νέας χρονικὰς περιόδους.

Οἱ διὰ τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου καταρτισθέντες πίνακες ἀποτελοῦσιν ἀναπόσπαστον μέρος τῆς Συμφωνίας περὶ ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν τῆς 19 Μαΐου 1954 τροποποιηθείσης καὶ συμπληρωθείσης διὰ τοῦ ἰσχυόντος ἀπὸ 6 Νοεμβρίου 1956 Συμπληρωματικοῦ Πρωτοκόλλου.

Ἐγένετο ἐν Βουκουρεστίῳ τῆ 8 Ἰουλίου 1959 εἰς δύο ἀντίτυπα καὶ εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου  
τῆς Ἑλλάδος  
ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΡΟΚΑΝΑΣ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Λαϊκῆς  
Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας  
PAUL STEFANESKU

## P R O T O C O L E

La Commission Mixte, prévue par l' article 7 de l' Accord sur les échanges commerciaux entre le Royaume de Grèce et la République Populaire Roumaine, signé a Bucarest le 19 mai 1954, s'est réunie a Bucarest du 9 Juin au 8 juillet 1959.

Les deux Délégations animées du desir de continuer à développer les échanges commerciaux entre les deux pays sont convenues sur ce qui suit :

Les listes des marchandises Α]1 et Β]1 prévues au paragraphe 1er du Protocole Additionnel aux Accords sur les échanges commerciaux et de paiement, en vigueur, entre le Royaume de Grèce et la République Populaire Roumaine, signé a Athènes le 9 novembre 1956, sont remplacées par les listes Α]2 et Β]2 annexées au présent Protocole, valable rétroactivement pour la période annuelle allant du 1er janvier jusqu' au 31 décembre 1959 et pouvant être prorogées par tacite reconduction pour des nouvelles périodes annuelles.

Les listes établies par le présent Protocole font partie intégrante de l' Accord sur les échanges commerciaux du 19 mai 1954 modifié et complété par le Protocole Additionnel du 9 novembre 1956, en vigueur.

Fait à Bucarest le 8 juillet 1959, en double exemplaire en langue française.

Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce  
STEFANOS ROCANAS

Pour le Gouvernement de la République Populaire Roumaine  
PAUL STEFANESKU

## L I S T E Α]2.

des marchandises destinées à l' exportation en GRECE

Produits	en mille dollars U. S. A. Valeur
1. Produits pétroliers .....	800(*)
2. Bois de sciage et produits finis y compris panneaux en fibres .....	2.300
3. Traverses en bois pour voie ferrée.....	R.M.
4. Chaisses en bois et douves travaillées ...	150
5. Tracteurs et machines agricoles .....	800
6. Machines-outils .....	300
7. Machines et produits de l'industrie électrotechnique et de télécommunication .	250
8. Autres machines, moteurs et produits de l'industrie métallurgique .....	100
9. Outillage pétrolier .....	R. M.
10. Matériaux roulants .....	R. M.
11. Outillage énergétique .....	P. M.
12. Tissus de coton et fibranne .....	350
13. Verrerie .....	50
14. Produits chimiques et pharmaceutiques.	350
15. Animaux vivants, viande congelée et produits en viande .....	800

16. Haricots secs .....	200
17. Plantes médicinales .....	10
18. Graines de courge .....	80
19. Graines de chanvre .....	40
20. Ocufs .....	50
21. Amidon .....	10
22. Boissons spiritueuses .....	10
23. Alcool .....	100
24. Papier de journal filigrané et produits de papier y compris papier pour cigarettes ..	150
25. Produits réfractaires .....	100
26. Câbles électriques en aluminium, cordons conducteurs, etc. ....	100
27. Artisanats .....	25
28. Livres, films, disques, etc. ....	20
29. Divers .....	505

## LISTE B2.

d marchandises destinés à l'exportation en ROUMANIE

Produits	en mill dollars U. S. A. Valeur
1. Agrumes .....	600
2. Olives .....	1.900
3. Fruits secs (raisins, figues, etc.) .....	150 p. a.
4. Produits en poisson .....	30
5. Cédrats en saumure .....	15
6. Huile d'olive .....	30
7. Vins et boissons spiritueuses .....	
8. Tabac .....	200
9. Coton .....	1.600
10. Fils de coton et tissus .....	500
11. Fils de laine .....	75
12. Ficelle lieuse .....	50
13. Peaux brutes d'ovins .....	100
14. Extraits tannants et valonnée .....	200
15. Éponges de mer .....	15
16. Huile de térébenthine et colophane .....	100
17. Minerais de fer .....	150
18. Magnésie calcinée .....	25
19. Emeri en poudre .....	30
20. Livres, films, disques, etc. ....	20
21. Divers .....	400

## ΟΓΔΟΟΝ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

της 'Εμπορικής Συμφωνίας μεταξύ της 'Ελλάδος και της Φιλανδίας, της 24ης Μαρτίου 1949.

Συμφώνως τῷ ἄρθρῳ VIII τῆς 'Εμπορικής Συμφωνίας μεταξύ τῆς 'Ελλάδος και τῆς Φιλανδίας, τῆς ὑπογραφείσης τῆν 24ην Μαρτίου 1949, ἡ Μικτὴ 'Επιτροπὴ, ἡ συγκροτηθεῖσα ἐξ ἀντιπροσώπων τῶν δύο Χωρῶν, συνῆλθεν ἐν 'Αθήναις ἀπὸ τῆς 10ης ἕως τῆς 25ης Σεπτεμβρίου 1959. Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν :

1. Κατὰ τὴν περίοδον ἀπὸ 1ης 'Ιουνίου 1959 μέχρι καὶ τῆς 31ης Μαΐου 1960, ἡ ἀνταλλαγὴ ἐμπορευμάτων μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν θὰ ἐκτελεῖται ἐπὶ τῇ βᾶσει τῶν πινάκων Α' καὶ Β'.

(\*) Cette somme correspond à la valeur des contrats exécutés ou à exécuter pendant l'année 1959 et pour lesquels des licences d'importation nécessaires ont déjà été accordées de la part du Ministère Hellénique de Commerce. Dans le cas d'une réconduction des listes, cette position sera considérée comme P. M.

2. Δοθέντος τοῦ ἐποχικοῦ χαρακτῆρος ὀρισμένων ἐλληνικῶν προϊόντων αἱ ἄδειαι εἰσαγωγῆς διὰ ναυπὰς σταφυλᾶς θὰ χορηγοῦνται πρὸ τοῦ τέλους 'Ιουνίου, διὰ τὰς σταφίδας (ξηρᾶς) καὶ τὰ μῆλα πρὸ τοῦ τέλους Σεπτεμβρίου καὶ διὰ τὰ ἐσπεριδοειδῆ πρὸ τοῦ τέλους 'Οκτωβρίου.

'Εγένετο ἐν 'Αθήναις εἰς δύο ἀντίτυπα καὶ εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν, τὴν 25ην Σεπτεμβρίου 1959.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς 'Ελλάδος

I. KOMITZAS

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Φιλανδίας

O. K. MURTO

## HUITIEME PROTOCOLE ADDITIONNEL

a l'accord commercial entre la Finlande et la Grèce du 24 Mars 1949.

Conformément à l'article VIII de l'Accord Commercial entre la Finlande et la Grèce, signé le 24 Mars 1949, la Commission Mixte composée des délégués de deux Pays n'est réunie à Athènes du 10 jusqu'au 25 Septembre 1959. A l'issue de leurs travaux, les deux Délégations sont tombées d'accord de ce qui suit:

1. Pendant la période allant du 1er Juin 1959 jusqu'au 31 Mai 1960, l'échange des marchandises entre les deux Pays sera effectué sur la base des listes «A» et «B».

2. Etant donné le caractère saisonnier de certains produits grecs les licences d'importation seront accordées pour les raisins frais avant la fin de Juin, pour les raisins secs et les pommes avant la fin de Septembre et pour les agrumes avant la fin d'Octobre.

Fait à Athènes, en deux exemplaires en langue française, le 25 Septembre 1959.

Pour le Gouvernement de Finlande

O. MURTO

Pour le Gouvernement Royal Hellenique

J. COMITSAS

## LISTE «A»

Exportations Finlandaises vers la Grèce (1er Juin 1959 - 31 Mai 1960)

1. Bois scié.
2. Bois contreplaqué.
3. Maisons en bois préfabriqués
4. Bobines pour fils à coudrs.
5. Pâte mécanique.
6. Pâte chimique.
7. Papier journal.
8. Papier pour sacs.
9. Papier à cigarettes.
10. Autres papiers.
11. Cartons Kraftliner.
12. Autres cartons.
13. Sacs papier.
14. Produits en papier et en carton.
15. Faïence et porcelaine pour usage domestique.
16. Fromages.
17. Machines pour l'industrie papetière et pour la préparation de la pâte à papier.
18. Câbles d'acier et d'aluminium et autres conduites
19. Rails et matériel de chemin de fer.
20. Machines pour la construction des routes.
21. Camions et autobus.
22. Câbles métalliques.
23. Machines et appareils électriques.
24. Autres produits de l'industrie métallurgique.
25. Poutrelles.
26. Poteaux de ligne imprégnés.
27. Traverses de chemin de fer imprégnées.

28. Panneaux en fibr d bois.
29. Porcelain et faienc sanitaire.
30. Articles de sport.
31. Fibrane et p llicule cellulosiqu.
32. Dérives de l'industrie de cellulose.
33. Divers.

## LISTE «B»

Exportation grecques vers la Finlande  
(1er Juin 1959 - 31 Mai 1960)

1. Tabac.
2. Raisins secs de Corinthe.
3. Raisins secs sultanines.
4. Figues sèches.
5. Oranges-mandarines.
6. Citrons.
7. Raisins frais.
8. Pommes.
9. Autres fruits frais.
10. Légumes et fruits en conserve.
11. Pulpe des fruits.
12. Fruits secs.
13. Purree de tomate.
14. Huile d'olive.
15. Vins et boissons alcooliques
16. Miel naturel.
17. Boyaux.
18. Coton.
19. Fils de coton pour l'industrie.
20. Fils de laine pour l'industrie.
21. Tissus de toute espèce et article de l'industrie textile.
22. Tapis.
23. Chiffons.
24. Peaux brutes de menu bétail.
25. Cuirs pour l'industrie des gants
26. Bandes et napettes de fourrures en morceaux cousus.
27. Colophane.
28. Poêles et réchauds à patrole et alcool.
29. Eponges.
30. Plomb.
31. Emeri en poudre.
32. Minerais divers (minerais de fer, pyrites de fer etc.).
33. Articles d'artisanat.
34. Produits de parfumerie.
35. Divers.

## Π Ρ Ω Τ Ο Κ Ο Λ Λ Ο Ν

Ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ ἢ προβλεπομένη ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 6 τῆς Ἐμπορικῆς Συμφωνίας μεταξύ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας τῆς ὑπογραφείσης ἐν Ἀθήναις τὴν 5ην Δεκεμβρίου 1953, συνῆλθεν ἐν Σόφια ἀπὸ τῆς 11ης μέχρι τῆς 28ης Ἰανουαρίου 1960.

Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν ἀκολούθων :

1. Οἱ πίνακες ἐμπορευμάτων «Α]I» καὶ «Β]I», οἱ προσηρηθέντες τῷ Πρωτοκόλλῳ μεταξύ Ἑλλάδος καὶ Βουλγαρίας, τῷ ὑπογραφέντι ἐν Ἀθήναις τῇ 2α Μαΐου 1956, ἀντικαθίστανται ὑπὸ τῶν πινάκων «Α]2» καὶ «Β]2» τῶν προσηρηθέντων τῷ παρόντι Πρωτοκόλλῳ.

Ἡ διάρκεια τῆς ἰσχύος τῶν πινάκων ὀρίζεται διὰ περίοδον ἐνδὸς ἔτους, ἤτοι ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1960.

2. Τὰ ἐμπορεύματα τὰ εἰσαγόμενα εἰς ἑκατέραν τῶν δύο Χωρῶν, προορίζονται διὰ τὴν ἐσωτερικὴν κατανάλωσιν αὐτῆς.

3. Τὸ ἄρθρον 5 τῆς Συμφωνίας Πληρωμῶν μεταξύ Ἑλλάδος καὶ Βουλγαρίας τῆς 5ης Δεκεμβρίου 1953, τρο-

ποποιθὲν ὑπὸ τῆς παραγράφου 3 τοῦ Πρωτοκόλλου τῆς 2ας Μαΐου 1956, ἀντικαθίσταται ὑπὸ τοῦ ἀκολουθοῦ ἄρθρου.

«Ἡ Τράπεζα τῆς Ἑλλάδος καὶ ἡ Ἐθνικὴ Τράπεζα τῆς Βουλγαρίας θὰ ἐκτελοῦν τὰς λαμβανομένας ἐντολὰς πληρωμῶν ἀνεξαρτήτως τῶν ὑπαρχόντων διαθεσίμων τῶν λογαριασμῶν τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 1, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι τὸ ὑπόλοιπον τῶν ἐν λόγῳ λογαριασμῶν δὲν θὰ ὑπερβαίνει τὸ ποσὸν τῶν 400.000 ἀμερικανικῶν δολλαρίων».

4. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου ἀποτελοῦν ἀναπόσπαστον μέρος τῆς Συμφωνίας Ἐμπορίου μεταξύ Ἑλλάδος καὶ Βουλγαρίας τῆς 5ης Δεκεμβρίου 1953.

Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 3 τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου ἀποτελοῦν ἀναπόσπαστον μέρος τῆς Συμφωνίας Πληρωμῶν μεταξύ Ἑλλάδος καὶ Βουλγαρίας τῆς 5ης Δεκεμβρίου 1953.

5. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου τίθενται ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1960 καὶ θὰ παραμείνουν ἐν ἰσχύϊ, ἐκτὸς τῆς παραγράφου 4, μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1960.

Ἐγένετο ἐν Σόφια εἰς διπλοῦν καὶ εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν, τῇ 28ῃ Ἰανουαρίου 1960.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου  
τῆς Ἑλλάδος

ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΟΥΛΟΥΠΑΣ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Λαϊκῆς  
Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας

I. POPOV

## P R O T O C O L E

La Commission Mixte prévue par l'article 6 de l'Accord de Commerce entre le Royaume de Grèce et la République Populaire de Bulgarie, signe à Athènes le 5 décembre 1953, s'est réunie à Sofia du 11 au 28 janvier 1960

Les deux Délégations sont convenues des dispositions suivantes :

I. Les listes de marchandises «A]I» et «B]I», annexées au Protocole entre la Grèce et la Bulgarie signé à Athènes le 2 mai 1956, sont remplacées par les listes «A]2» et «B]2», annexées au présent Protocole.

La validité de ces listes est fixée pour la période d'une année soit du 1er janvier jusqu'au 31 décembre 1960.

II. Les marchandises importées dans chacun des deux pays seront destinées à la consommation intérieure de ce pays.

III. L'article 5 de l'Accord de Paiement entre la Grèce et la Bulgarie du 5 décembre 1953, modifié par le paragraphe III du Protocole du 2 mai 1956 est remplacé par l'article suivant :

« La Banque de Grèce et la Banque Nationale de Bulgarie exécuteront les ordres de paiement reçus sans tenir compte des disponibilités existantes aux comptes prévus à l'article 1 à condition que le solde des dits comptes ne dépasse pas la somme de 400.000 dollars U.S.A.».

IV. Les dispositions du paragraphe II du présent Protocole font partie intégrante de l'Accord de Commerce entre la Grèce et la Bulgarie du 5 décembre 1953.

Les dispositions du paragraphe III du présent Protocole font partie intégrante de l'Accord de Paiement entre la Grèce et la Bulgarie du 5 décembre 1953.

V. Les dispositions du présent Protocole entrent en vigueur à partir du 1er janvier 1960 et resteront vala-

bles, à l'exception du paragraphe VI, jusqu'au 31 décembre 1960.

FAIT à Sofia, en langue française et en double exemplaire, le 28 janvier 1960.

Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce

JEAN TOULOUPAS

Pour le Gouvernement de la République Populaire de Bulgarie

IVAN POPOV

LISTE «A]2»

Produits bulgares à exporter vers la Grèce pendant l'année 1960.

No	Produits	Valeur en S USA
1.	Machines et outils (non fabriqués en Grèce) .....	150.000
2.	Produits de l'industrie électrique .....	100.000
3.	Matériaux d'installation électrique et matériaux isolants .....	150.000
4.	Viande et produits de viande .....	400.000
5.	Oeufs .....	200.000
6.	Sucre .....	500.000
7.	Fer à béton, fer cornier, fer plat et toutes sortes de fer .....	300.000
8.	Houille .....	300.000
9.	Sable pour la production de verre .....	50.000
10.	Acier en blocs .....	140.000
11.	Engrais azotiques .....	200.000
12.	Produits chimiques, y compris carbonate de soude, soude caustique, bicarbonate de soude, carbure de calcium, etc. ....	200.000
13.	Soufre .....	P.M.
14.	Produits pharmaceutiques .....	100.000
15.	Pétrole brut .....	200.000
13.	Tissus de coton, de laine et tricotage .....	200.000
17.	Chanvre brut et articles en chanvre et de lin .....	50.000
18.	Graines de courge .....	50.000
19.	Hêtre étuvé, bois contre-plaqué et parquets .....	200.000
20.	Tubes et carreaux d'éternite .....	200.000
21.	Fils de fer et d'acier .....	50.000
22.	Ustensiles de ménage émaillés .....	25.000
23.	Allumettes .....	P.M.
24.	Articles en porcelaine .....	50.000
25.	Appareils de téléphone .....	P.M.
26.	Appareils de T.S.F. .....	30.000
27.	Wagons .....	P.M.
28.	Chevaux d'attelage .....	80.000
29.	Animaux de race .....	50.000
30.	Produits d'artisanat .....	20.000
31.	Huiles essentielles .....	10.000
32.	Faïence sanitaire .....	50.000
33.	Farine de mica .....	10.000
34.	Graines de chanvre .....	20.000
35.	Mélasse et alccol de mélasse .....	P.M.
36.	Graines de semence, y compris vesce et graines de luzerne .....	100.000
37.	Marchandises diverses .....	100.000

LISTE «B]2».

Produits grecs à exporter vers la Bulgarie pendant l'année 1960.

No	Produits	Valeur en S USA
1.	Agrumes .....	400.000

2.	Ecorces et jus d'oranges et de mandarines .....	30.000
3.	Raisins secs .....	100.000
4.	Figues sèches .....	75.000
5.	Olives .....	900.000
6.	Huile d'olive .....	150.000
7.	Riz .....	P.M.
8.	Coton .....	750.000
9.	Poissons .....	300.000
10.	Mastic .....	30.000
11.	Feuilles de laurier .....	10.000
12.	Éponges .....	20.000
13.	Tôles .....	200.000
14.	Peaux d'agneaux brutes .....	100.000
15.	Colophane .....	100.000
16.	Extrait de vallonée et vallonée .....	150.000
17.	Tissus de coton et de laine, fils de laine, fils à broder, rideaux en dentellen, tricotage .....	200.000
18.	Produits d'artisanat .....	20.000
19.	Lames à rasoir .....	100.000
20.	Pierres meulières d'émeri, roues d'émeri .....	10.000
21.	Produits de liège .....	10.000
22.	Couleurs d'aniline et autres .....	10.000
23.	Emeri en poudre .....	25.000
24.	Marchandises diverses .....	210.000

Π Ρ Ω Τ Ο Κ Ο Λ Λ Ο Ν

Περὶ ἀνταλλαγῆς ἐμπορευμάτων μεταξύ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Δημοκρατίας τῆς Τσεχοσλοβακίας διὰ τὸ ἔτος 1960.

Ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ, ἡ προβλεπομένη ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 5 τῆς πολυετοῦς Συμφωνίας περὶ ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν μεταξύ τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Δημοκρατίας τῆς Τσεχοσλοβακίας, τῆς ὑπογραφείσης ἐν Ἀθήναις τῇ 6ῃ Δεκεμβρίου 1958, συνῆλθεν ἐν Πράγα ἀπὸ τῆς 8ης μέχρι τῆς 25ης Φεβρουαρίου 1960.

Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι, ἀφ' οὗ διεπίστωσαν μεθ' ἱκανοποιήσεώς των, τὴν ἀνάπτυξιν τῶν ἀνταλλαγῶν μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ 1959, συνεφώνησαν ὅπως αἱ ἀνταλλαγῆαι προϊόντων μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν διὰ τὴν περίοδον ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου μέχρι 31ης Δεκεμβρίου 1960, πραγματοποιηθοῦν ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ὀριζομένων κοντενζῶν εἰς τοὺς πίνακας Α]2 καὶ Β]2, τοὺς προσηρτημένους τῷ παρόντι Πρωτοκόλλῳ.

Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος Πρωτοκόλλου τίθενται ἀναδρομικῶς ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1960.

Ἐγένετο ἐν Πράγα τὴν 25ην Φεβρουαρίου 1960, εἰς διπλοῦν εἰς τὴν γαλλικὴν γλῶσσαν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος

I. ΤΖΟΥΝΗΣ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Τσεχοσλοβακίας.

MIROSLAV VNOYCEK

PROTOCOLE

Sur les échanges de marchandises entre le Royaume de Grèce et la République Tchécoslovaque pendant l'année 1960.

La Commission Mixte prévue par l'article 5 de l'Accord à long terme sur les échanges commerciaux et les paiements entre le Royaume de Grèce et la République Tchécoslovaque signé à Athènes le 6 décembre 1958 s'est réunie à Prague du 8 février au 25 février 1960.

Les deux Délégations après avoir constaté avec satisfaction le développement des échanges entre les deux Pays au cours de l'année 1959, sont convenues que l'échange des marchandises entre les deux Pays pour la période du premier janvier jusqu'au 31 dé-

cembre 1960 s'effectuera sur la base des contingents prévus respectivement dans les listes A]2 et B]2 annexées au présent Protocole.

Les dispositions du présent Protocole entrent rétroactivement en vigueur à partir du premier janvier 1960.

Fait à Prague le 25 février 1960 en langue française, en double exemplaire.

Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce  
I. TZOYNIS

Pour le Gouvernement de la République Tchécoslovaque  
MIPOSLAV VNOYCEK

### LISTE «A]2»

Marchandises grecques à exporter vers la Tchécoslovaquie pendant l'année 1960.

N Marchandises en 000 Kcs

#### I. Produits agricoles

1. Tabac en feuilles	27.000
2. Coton	3.000
3. Oranges, mandarines et citrons	9.000
4. Figs sèches et raisins secs	2000
5. Pêches	1.000
6. Pommes	P. M.
7. Raisins frais	350
8. Vins et Brandy	600
9. Caroubes	100
10. Amandes décortiquées ou non	200
11. Olives	100
12. Huile d'olive	1.000
13. Riz	P. M.
14. Arachides en copue	500
15. Graines de tournesol	300
16. Cédrats en saumure	200

#### II. Divers minéraux et concentrés

17. Minéraux de fer	600
18. Bauxite	500
19. Plomb et concentrés de plomb	800
20. Pyrite de fer	2.000
21. Résidus de minéraux de plomb	P. M.
22. Zinc et concentrés de zinc	50
23. Concentrés de nickel et ferronickel d'une teneur approximative en nickel de 50%	1.600
24. Minerais de manganèse	P. M.
25. Minerais de chrome (réfractaire)	500

#### III. Autres produits

26. Peaux d'agneau brutes séchées	3.600
27. Boyaux de boeufs et de moutons	1.000
28. Eponges de mer	800
29. Extrait de valériane	100
30. Plantes médicinales et aromatisées (laurier)	100
31. Écorces et corindons	100
32. Fils de coton	200
33. Chiffons de laine	200
34. Tapis	P. M.
35. Pierres à aiguiser	P. M.
36. Mastic	200
37. Colophane et huile de térébenthine	500
38. Ciment	1.100
39. Diverses g. fourrages, paille de sorgho etc.	1.250

### LISTE «B]2»

Marchandises tchécoslovaques à exporter vers la Grèce pendant l'année 1960.

No Marchandises en 000 Kcs

#### I. Produit agricoles

1. Sucre raffiné	9.000
2. Houblon et malt	200
3. Pommes de terre de semence	P. M.
4. Féculé de pommes de terre	150
5. Alcool	P. M. M.
5. Alcool	P
6. Boissons alcooliques diverses	150
7. Produits de viandes	600
8. Semences de légumes et plantes vivantes	P. M.
9. Semences de betteraves	P. M.

#### II. Bois, papier de toutes sortes et produits de bois et de papier.

10. Panneaux en fibres de bois et contreplaqués	600
11. Poteaux télégraphiques	3.500
11. Poteaux télégraphiques	3.500
12. Bois scié de toute sorte	3.500
13. Allumettes	P. M.
14. Parquettes en bois de chêne	400
15. Papier à cigarettes	100
16. Papier journal	700
17. Papiers et produits divers de papier	P. M.
18. Cellulose	3.000

#### III. Diverses machines et installations complètes.

19. Moteurs Diesel stationnaires et marins avec accessoires et pièces de rechange (au dessus 20 HP)	1.800
20. Moteurs électriques divers (au dessus 2 kwh) et les appareils de basse tension	800
21. Compresseurs de série et compteurs d'eau	1.000
22. Équipement divers de génie civil, bétonnières excavateurs et pièces de rechange, locomotives de chantier palans	2.000
23. Différent équipement de mines	1.300
24. Machines diverses à travailler les métaux et le bois avec accessoires et pièces de rechange	4.000
25. Outillage et instruments de mesure, compteurs d'électricité, appareils électriques de mesure et lampes d'éclairage etc.	2.000
26. Machines textiles et machines à travailler le cuir et accessoires	1.400
27. Récepteurs de radio	500
28. Machines à coudre	500
29. Téléphones, centrales téléphoniques et accessoires	1.300
30. Appareils et instruments médicaux dentaires et appareils	500
31. Machines à écrire et à calculer avec pièces de rechange	200
32. Machines graphiques	200
33. Armes de chasse et de sport, munitions de sport	400
34. Microscopes et autres articles de l'optique et de la mécanique fine y compris horloges réveil-matins, appareils photographiques et cinématographiques	300
35. Tracteurs agricoles et machines agricoles	10.250

36. Voitures de tourisme, camions et autobus avec pièces de rechange et autoéquipement .....	5.500		64. Gramophones, disques de gramophones, aiguilles pour gramophone, bandes magnetophoniques, matières de disques.....	150
37. Motocycletes, velomoteurs, bicyclettes, pièces détachées de bicyclettes et chaînes industrielles .....	1.000		65. Produits métallurgiques, produits semi-finis, aciers spéciaux de construction et aciers à outils .....	3.000
38. Avions, moteurs d'aviation, hélices et pièces de rechange .....	P.M.		66. Câbles d'acier-aluminium chaînes .....	P.M.
39. Outillage de tout genre serrures de tout genre, ferronnerie de tout genre et lampes .....	2.000		67. Instruments de musiques de toute sorte .....	150
40. Cuisinières électriques ventilateurs, réchauds de cuisine, haches-viande, baignoires émaillées, vaisselles émaillées, graisseurs Stauffer, burettes de tout genre, machines à laver, matériaux d'installation électriques, tuyaux Bergman .....	2.000		68. Crayons et articles de bureau .....	400
41. Pneumatiques et chambres à air .....	1.000		69. Charbon .....	P.M.
42. Articles techniques en caoutchouc .....	150		70. Divers produits .....	1.250
43. Machines à souder et électredes, chaînes, câbles, conducteurs etc. ....	800			
44. Diverses machines et installations industrielles .....	6.100			
<b>IV. Divers produits de verse, céramique textile et chimique.</b>				
45. Articles textiles de toute sorte en particulier/ tissus de toute sorte, articles en tissus, matières textiles confectionnées ou non et accessoires de vêtement y compris tricotage, feutres en forme de cloche tissus feutres techniques etc., manteaux, imperméables, couvertures de lin, de coton, rubans, etc. ....	3.500			
46. Cuirs chimiques, Granitol .....	150			
47. Chaussures caoutchouc et chaussures toile avec semelle caoutchouc et chaussures en cuir.				
48. Verrerie creuse en cristal ou colorée, taillée et décorée, cristal de plomb taillé, verre moulé, cristallerie et figurines en verre .....	600			
49. Lustres, lampes, cristaux (pendeloques) pour lustres, le tout en verre .....	600			
50. Verre d'éclairage .....	150			
51. Verre de laboratoire, dentaire et sanitaire .....	800			
52. Verra-plat - verre de sécurité .....	600			
53. Boutcilles et verre d'emballage .....	P.M.			
54. Bijouterie de toute sorte, perles en verre bijouterie en verre et fausse en métal, pierres imitées en verres, ornements pour l'arbre de Noël, bijouterie en granats et en argent .....	500			
55. Bouttons de toute sortie .....	200			
56. Porcelaine d'usage, carreaux de faïence, céramique, sanitaire, porcelaine technique, isolateurs électriques .....	1.900			
57. Produits d'asbesto-ciment et abrasifs ..	2.400			
58. Produits divers chimiques y compris carbonate de potasse et produits pharmaceutiques .....	1.500			
59. Produits réfractaire .....	500			
<b>V. Autres produits</b>				
60. Jouets et articles de sport .....	P.M.			
61. Articles en caoutchouc pour l'hygiène...	100			
62. Aiguilles de toute sorte et autres accessoires pour tailleurs .....	150			
63. Articles de fumeurs et articles de fibre, brosses .....	100			

## ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΗΜΑΡΤΗΜΕΝΩΝ

(4)

Εἰς τὸ Β. Διάταγμα 4)1961 «περὶ Ὁργανισμοῦ τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας», τὸ ὁποῖον ἐδημοσιεύθη εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 3)2.1.1961 Φ.Ε.Κ. (τεύχος Α') ἐπιφέρονται αἱ κάτωθι διορθώσεις ἡμαρτημένων:

1) Ἡ ἐσφαλμένως ἀναγραφείσα λέξις «Διοικητικῶν» εἰς τὸ ὑπεδάφιον α) τοῦ ἐδαφίου 5) τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου 6 διορθοῦται εἰς: «Διοικητικόν». Ὁμοίως εἰς τὸ ὑπεδάφιον δ) τοῦ ἐδαφίου 6) τῆς αὐτῆς παραγράφου καὶ ἄρθρου ἡ λέξις «Ὁργανισμοῦ» διορθοῦται εἰς: «Ὁργανισμῶν».

2) Εἰς τὸ ἄρθρον 9 παράγραφος στ) ἀντὶ τοῦ ἐσφαλμένως ἀναγραφομένου στ) τὸ Γραφεῖον Λογιστικοῦ τίθεται τὸ ὄρθρον: στ) τὸ Γραφεῖον Λογιστικόν.

3) Εἰς τὴν παράγραφον α) τοῦ ἄρθρου 14 ἡ ἐσφαλμένη λέξις «βοοειδῶν» διορθοῦται εἰς: «Βοοειδῶν» καὶ εἰς τὸν ὄρθρον στίχον τῆς αὐτῆς παραγράφου τίθεται μετὰ τὴν λέξιν «ἀναπαραγωγῆς» ἡ παραλειφθεῖσα λέξις: «ἦ». Ὁμοίως εἰς τὴν παράγραφον γ) τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου καὶ εἰς τὸν τρίτον στίχον μετὰ τὴν λέξιν Γραφεῖα τίθεται ἡ παραλειφθεῖσα λέξις: «καί».

4) Εἰς τὸ ἄρθρον 16 παρ. γ) ἀντὶ τῆς ἐν ἀρχῇ ταύτης ἐσφαλμένως ἀναγραφείσης φράσεως «Ἡ Ὑπηρεσία Σχεδιάσεων» τίθεται ἡ ὄρθρῃ: «Τὴν Ὑπηρεσίαν Σχεδιάσεων».

5) Εἰς τὸν τρίτον στίχον τῆς παραγράφου ε) τοῦ ἄρθρου 37 καὶ μετὰ τὴν λέξιν οἰνοπνευματοῦχα τίθεται ἡ παραλειφθεῖσα λέξις: «προϊόντα».

6) Εἰς τὴν ἀρχὴν τοῦ ὑπεδαφίου δ) τοῦ ἐδαφίου 9 τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου 39 τίθεται ἡ παραλειφθεῖσα λέξις: «Ἐνός».

7) Ὁ εἰς τὸ ἐδάφιον Δ' τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου 53 ἐσφαλμένως ἀναγραφείσ ἀριθμὸς 38 διορθοῦται εἰς 36.

8) Εἰς τὸ ἄρθρον 54 παράγραφον 1 καὶ ἐν τῇ στήλῃ τῶν Δασονομείων τῆς 2ας Δασικῆς Ἐπιθεωρήσεως Ἡπειροῦ μετὰ τὴν λέξιν Πωγωνίου τίθεται ὁ παραλειφθεῖς ἀῦξων ἀριθμὸς 8.

9) Αἱ εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ ἄρθρου 57 καὶ εἰς τὰ ὡς ἔπεται κατ' αὔξοντα ἀριθμοὺς Δασαρχεῖα ἐσφαλμένως ἀναγραφείσαι λέξεις καὶ ἀριθμοὶ διορθοῦνται ὡς ἀκολουθῶς: 13) Κομενίτσης εἰς Καμενίτσης, Καρπινῆς εἰς Κερπινῆς, Πούλιας εἰς Παύλιας, Ροῖνου εἰς Ροεινοῦ, 15) Τροκονιάς εἰς Τρικοκκιάς, 26) Λειβαδακίου εἰς Λιβαδαρίου, 31) Ράξης εἰς Ράξας, 33) μετὰ τὴν λέξιν Δασαρχεῖον προστίθενται αἱ παραλειφθεῖσαι λέξεις Προτ. Δασοπονίας, 46) Ροῖνου εἰς Ροεινοῦ, 68) Δασαρχεῖον Προτύπου Δασοπονίας Σερρών εἰς: 67) Δασαρχεῖον Προτύπου Δασοπονίας Σερρών, 68) Κατσορείου εἰς Κατσορείου καὶ 70) Κορυφῶτου εἰς Καρυφῶτου.

10) Ἐν ἀρχῇ τοῦ κειμένου τοῦ ἄρθρου 58 τίθεται ὁ παραλειφθεῖς ἀριθμὸς 1 τῆς πρώτης παραγράφου, συνεχῆς δὲ ταύτης, εἰς τὸ ὑπ' αὔξοντα ἀριθμὸν 4) Δασονομείον ἡ

λέξεις «Κορυᾶς» διορθοῦται εἰς «Καρυᾶς», εἰς τὸ ὑπ' αὐξοντα ἀριθμὸν 6) ἢ λέξεις Μπουλιαριῶν εἰς Μπουλαριῶν καὶ εἰς τὸ ὑπ' αὐξοντα ἀριθμὸν 18) Δασονομεῖον ἢ λέξεις «Σκυλλοῦντας» εἰς Σκιλλουντίας.

11) Εἰς τὸν δεῦτερον στίχον τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 65 ἀντὶ τῆς ἐσφαλμένως ἀναγραφείσης λέξεως «ἐπιθεωρήσεις» τίθεται ἡ ὀρθὴ φράσις: «ἡ ἐπιθεωρήσεις».

12) Ἡ ἐσφαλμένως ἀναγραφείσα λέξις «ἀποθήκευσις» εἰς τὸν πρῶτον στίχον τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 69 διορθοῦται εἰς: «ἐναποθήκευσις».

13) Ἀντὶ τοῦ ἐσφαλμένως ἀναγραφέντος εἰς τὸ ἄρθρον 74 παράγραφος 1 Ἀγροτικῆς Κτηνιατρικῆς ὑπ' αὐξοντα ἀριθμὸν 76) Σερρών τίθεται τὸ ὀρθόν: 76) Σερβίων.

14) Ἡ ἐσφαλμένως ἀναγραφείσα λέξις «Περιφερειακὴ» εἰς τὸν πρῶτον στίχον τῆς πρώτης παραγράφου τοῦ ἄρθρου 75 διορθοῦται εἰς: «Περιφερειακῆ».

15) Ἡ ἐσφαλμένως ἀναγραφείσα ἐν ἄρθρῳ 78 πρώτη παράγραφος «Μία (1) θέσις Γενικοῦ Γραμματέως ἐπὶ βαθμῶ 2ω» διορθοῦται εἰς: «Μία (1) θέσις Γενικοῦ Γραμματέως ἐπὶ βαθμῶ β'».

16) Ἡ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἄρθρου 96 ἐσφαλμένως γενομένη σειρά κατατάξεως τῶν θέσεων διορθοῦται διὰ τῆς προτάξεως τῶν ἐπὶ βαθμοῖς 5ω ἢ 4ω θέσεων.

17) Ἡ ἐσφαλμένως ἀναγραφείσα λέξις «παρίστανται» εἰς τὸν πέμπτον στίχον τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 114 διορθοῦται εἰς: «προΐστανται».

18) Ὁ ἐσφαλμένως ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἄρθρου 118 καὶ ὑπ' αὐξοντα ἀριθμὸν 3) ἀριθμὸς Α1 διορθοῦται εἰς: Α10.

19) Εἰς τὸν πρῶτον στίχον τοῦ ἐδαφίου στ) τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου 119 καὶ μετὰ τὴν λέξιν παρά, τίθεται ἡ παραλειφθεῖσα λέξις: «τῆ». Εἰς τὴν παράγραφον 21 τὸ Β7 διορθοῦται εἰς: «Β6». Ὁμοίως εἰς τὰ ἐδάφια α), β), γ), δ) καὶ ε) τῆς παραγράφου 22 τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου τὸ «Β7» διορθοῦται εἰς: «Β6» καὶ εἰς τὸ ἐδάφιον γ) τῆς αὐτῆς παραγράφου τὸ Α2 διορθοῦται εἰς: «Α8».

20) Ὁ εἰς τὸ τέλος τοῦ τελευταίου ἐδαφίου τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 126 ἐσφαλμένως ἀναγραφείσας Ν. 4958) 59 διορθοῦται εἰς: Ν. 3958)59.

21) Εἰς τὸ τέλος τοῦ ἐδαφίου ιβ) τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 129 τίθεται ἡ παραλειφθεῖσα φράσις: «ὡς μελῶν».

22) Ἡ εἰς τὸν τρίτον στίχον τοῦ ἐδαφίου γ) τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 136 ἐσφαλμένως ἀναγραφείσα λέξις «Ἰγυπουργεῖου» διορθοῦται εἰς: «Ἰπουργεῖου».

23) Εἰς τὸν τρίτον στίχον τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 141 καὶ μετὰ τὴν λέξιν ἰσοψηφίᾳ τίθεται ἡ παραλειφθεῖσα λέξις: «νικώσης», καὶ

24) Ἡ εἰς τὸν τρίτον στίχον τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου 144 ἐσφαλμένως ἀναγραφείσα λέξις «Κτηνοτροφικῶν» διορθοῦται εἰς: «Κτηνιατρικῶν».

(Ἐκ τοῦ Ἰπουργεῖου Γεωργίας)